

## **Ester** **Inte' checsuyaj tama e libro** **de Ester**

*¿Tuc'a tua' tz'ijb'ab'ir e jun era?*

Pues e b'ijnusiaj xe' más nojta tama e jun era jax tua' uchescu ticoit que erach e Dios, y que ucojco uchinam xe' jax e Israel taca meyra c'unersiaj.

*¿Chi umen tz'ijb'ab'ir e jun era?*

Pues machi che chi umen tz'ijb'ab'ir e jun, pero ayan tin e ub'ijnu que b'ajc'at jax e Mardoqueo xe' utz'ijb'a, o b'ajc'at e Esdras o e Nehemías, cocha utz'ijb'nar e jun era aquetpa b'an cocha utz'ijb'nar e libro de Esdras o e libro de Nehemías.

*¿Tuc'a año tz'ijb'ab'ir e jun era?*

Pues tz'ijb'ab'ir e libro de Ester tama e año 470 conda merato acuxpa e Cristo, cocha canata que e Ester c'otoy quetpa reina tama e año 479.

*¿Chi tamar cansenon tama e jun era?*

E gente xe' más achecsuna tama e jun era jax e Ester, y e Mardoqueo, y e rey Asuero, y e Amán.

*Conda e rey Asuero uche inte' nuxi nojq'uin*

<sup>1</sup> Pues entonces ayan inte' rey xe' uc'ab'a Asuero xe' cay c'otori tama e lugar Persia y tama e lugar Media tia' ayan 127 departamento. Pues meyra nuxi lugar tia' c'otori e Asuero era. Pues e lugar tia' c'otori axin innajt tama e lado tia' atob'oy watar e q'uin esto tama e lugar India, y ac'otoy tama e lado tia' anamtz'a axin e q'uin esto tama

e lugar Etiopía. <sup>2</sup> Y e capital tia' cay turuan tua' ac'otori jax inte' nuxi chinam xe' uc'ab'a Susa.

<sup>3</sup> Pues tama e uxte' año que war ac'otori, e rey Asuero cay ub'ijnu que c'ani uche inte' nuxi nojq'uin taca tunor uyajc'amparob' y taca tunor e nuquir winicob', y upejca tua' ac'otoyob' ub'an tunor e nuquir ajwinquirob' tua' e soldadob', y tunor e nuquir ajc'otorerob' y e ajc'amparob' lo que ayan tama inte' inte' departamento tama tunor e lugar Persia y tama tunor e lugar Media.

<sup>4</sup> Pues cay uche e nuxi nojq'uin tama inte' tiempo de seis mes. Pues jaxir war uyusre tua' uchecsu tunor lo que ayan tacar xe' meyra atujri tut tunor e gente era, y tua' uwirsiob' cob'a e tawarer lo que ayan tua'. <sup>5</sup> Y conda tz'acta seis mes tama e nojq'uin, e Asuero sutpa uche otronte' nojq'uin tama inte' tiempo de siete día. Y uche e nojq'uin tor e tinaj tuyotot xe' tia' pach'ir meyra sian te' y meyra sian nichir. Y upejca tua' ac'otoyob' tunor e gente xe' turob' tama e capital Susa era motor jay ayan utuminob' o jay matuc'a utuminob'.

<sup>6</sup> Pues tor e tinaj era ayan meyra cortina xe' ch'ur tichan xe' sacsac utob' y xe' azul utob', y quetpob' cachb'ir taca e lazo xe' jarb'ir taca e sacsac b'ujc xe' más atujri y taca e b'ujc xe' chach'urem ut, y e lazo jurb'ir tama e argolla xe' chemb'ir taca e plata. Y e argolla era quetpa jurur tama cora oy xe' chemb'ir taca e sacsac tun xe' atz'apruma ut. Y ayan tia' aturuanob' e gente tama meyra c'ajñ xe' chemb'ir taca e plata y xe' chemb'ir taca e oro. Y ut e otot era chemb'ir taca e tun xe' más atujri y xe' galan atz'apruma ut xe' chacchac ut y xe' sacsac ut y xe' incsib'an ut. <sup>7</sup> Pues ayan meyra vino xe'

ajc'una umen e rey tua' apujca axin taca tunor e winicob', y ajc'unob' tua' uyuch'ioib' e vino tama e ch'eu xe' chemb'ir taca e oro. Y inte' inte' ch'eu intiach uwirnar. <sup>8</sup> Y arob'na tin e war upuquiob' axin e vino que inte' inte' winic erer uyuch'i e vino b'an taca cocha uc'ani, y que mamajchi tua' achena uyuch'i meyra vino jay majax b'an uc'ani, y que tin e c'ani uyuch'i meyra vino erer ub'an. <sup>9</sup> Y macuir uyotot e rey ayan ub'an inte' nojq'uin tua' e ixictac xe' war achena umen e Vasti xe' jax uwixcar e rey Asuero tia' c'otoyob' tunor uwixcarob' e winicob' xe' pejcb'irob' tama unojq'uin e rey.

<sup>10</sup> Pues conda tz'acta e siete día tama e nojq'uin, war atzay meyra e rey umen que war uyuch'i meyra vino. Entonces uyare tua' apejcna siete umanob'\* xe' más atacb'ajriob' tacar xe' jax era: Ayan e Mehumán y ayan e Biztá y ayan e Harboná y ayan e Bigtá y ayan e Abagtá y ayan e Zetar y ayan e Carcás. <sup>11</sup> Y uyare tua' axiob' upejcob' e Vasti xe' jax e reina tua' ac'otoy tut jaxir. Y uyeb'ta ixin e ojroner que jaxir uc'ani tua' uturb'a ujojb'ib' uxor xe' meyra atujri tua' erer e'rna umen tunor e ajc'amparob' y umen tunor e nuquir winicob' que jaxir galan ixto uwirnar y que jaxir galan ustab'ir.

<sup>12</sup> Entonces ixioib' umanob' e rey tua' uyare e Vasti

---

\* **1:10:** E ojroner lo que ac'ampesna tama e castilla jax e ojroner “eunuco”, y motor que non war caware “manob’” tama e libro de Ester, pero e manob' era jax cora winicob' xe' quetpob' capado conda ch'om sitz'ob'to. Pues tama e onian tiempo inte' inte' rey uc'ampesob' e manob' cocha era tua' ucojcob' tunor e ixcarb'irob' tuob'. Pues inte' man cocha era ma cocha erer uch'ami ub'a taca inte' ixic, cocha machi ob'na oyni, y tamar era e rey uyub'i uche confiar tamarob' tua' ucojcob' uwixcarob'.

lo que quetpa tua' uchecsuo'b' tut. Pero conda e Vasti c'otoy unata lo que war uc'ani e rey, jaxir machi uc'ani tua' axin. Pero conda e rey arob'na lo que che e Vasti, q'uijna meyra este que cay ojmay uch'ich'er. <sup>13</sup> Entonces ixin wacchetaca tua' o'jron taca tin xe' más unatob' tama e ley lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umenerob', cocha b'an uche e rey de por si conda achecta lo que intran tut. Entonces uyare tua' amorojsena cora winicob' cocha era tua' ub'ijnuob' tuc'a tua' achempa. <sup>14</sup> Y xe' turob' tama e nojq'uin era jax e Carsená y e Setar y e Admata y e Tarsis y e Meres y e Marsená y e Memucán xe' jax e siete ajc'amparob' jax taca xe' ajc'unob' tua' o'choyob' tut e rey iraj iraj, y jax tin xe' uchiob' e patnar xe' más nojta tama tunor e lugar Persia y tama tunor e lugar Media. <sup>15</sup> Entonces e rey cay uyub'i tuob' y che:

—Pues c'ani umb'i tib'a tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e ley tamar inte' ixic xe' machi c'ani ob'ian tut uviejo. Entonces ¿tuc'a uc'ani tua' achempa taca e Vasti xe' jax e reina tara? Pues jaxir machi c'ani uche lo que inware, y machi tari tua' uchetes ub'a tut tunor e winicob' b'an cocha inware tua' arob'na umen nimanob', che e rey.

<sup>16</sup> Entonces cay ojron e Memucán taca e rey y taca tunor e inmojr ajc'amparob' y che:

—Pues e Vasti xe' jax e reina tara majax upater taca e rey xe' cay uche e mab'amb'anir era, sino uche upater tunor e ajc'amparob', y upater tunor tin e turob' tama inte' inte' chinam lo que ayan tama tunor e departamento tia' war ac'otori e rey Asuero. <sup>17</sup> Pues tunor lo que cay

uche e Vasti axin anatanwa umen tunor e ixictacob' tic taca, y tamar era mamajchi tujam e sian ixictacob' axin o'b'ianob' tut uviejob'. Porque axin o'jronob' cocha era y chenob': 'Conda e rey Asuero uyare ani tua' ataresna e reina Vasti tut, jaxir machi ixin,' xe' tua' arob'na umen e sian ixictacob' tama tunor or e lugar. <sup>18</sup> Y entonces conda merato ac'apa e día coner tunor uwixcarob' e ajc'amparob' tama tunor or e lugar Persia y tama tunor or e lugar Media axin ac'otoy unatob' tama tunor lo que cay uche e reina. Y entonces tunor e ixictacob' machi ixto tua' o'b'ianob' tut uviejob', y axin ac'axi meyra q'uecraner tamaron watar e día. <sup>19</sup> Pues quisinic catz'ijb'a inte' ley, jay aquetpa imb'utz toit net xe' nireyet, tua' caware que e reina Vasti mix tia' tua' ac'otoy tut e rey otronyajr, y que axin atz'ijb'na e ley era xe' tua' aquetpa tz'ijb'ab'ir tama e jun xe' tua' e gente tama e lugar Persia y xe' tua' e gente tama e lugar Media. Y axin aquetpa e ley era b'an cocha e inmojr leyob' que mamajchi uyub'i tua' uche aquetpa intiach. Y de allí uc'ani tua' asicb'a otronte' ijch'oc xe' más tawar que jaxir tua' aquetpa reina. <sup>20</sup> Y entonces conda axin achecsuna e ley era umen e rey, axin anatanwa umen tunor e gente tic taca tama tunor or e lugar que e ixictac uc'ani tua' o'b'ianob' tut uviejob', motor jay nuquir winicob' o motor jay majax nuquir winicob', che e Memucán.

<sup>21</sup> Entonces tunor lo que cay checsuna tut e rey y tut e ajc'amparob' umen e Memucán quetpa imb'utz tutob'. <sup>22</sup> Y de allí cay uyeb'ta ixin cora carta tama inte' inte' departamento tia' war ac'otori e rey, y e carta quetpa tz'ijb'ab'ir

tama inte' inte' ojroner xe' ojronob' e gente, y quetpa tz'ijb'ab'ir tama inte' inte' letra lo que uc'ampesob' e gente tama inte' inte' lugar. Y e carta che que inte' inte' winic uc'ani tua' ob'na ac'otori tujor ufamilia.

## 2

### *Conda e Ester c'otoy quetpa reina*

<sup>1</sup> Pues entonces conda numuy cora tiempo, sisa uq'uijnar e rey Asuero y machi ixto war o'jmay uch'ich'er ya' y cay ub'ijnu tama lo que cay uche e Vasti y tama e ley lo que quetpa tz'ijb'ab'ir up-ater. Y cay ub'ijnu que uc'ani otronte' uwixcar.

<sup>2</sup> Entonces ojronob' umanob' e rey tut jaxir y chenob':

—Pues jay imb'utz toit, erer asajcna cora ijch'octac xe' galan uwirnarob' tua' ataresnob' tua' aquetpob' tab'a. <sup>3</sup> Entonces erer asicb'a cora winicob' tama inte' inte' departamento tia' war ic'otori tua' axin umorojsiob' cora ch'om ijch'octac xe' galanic uwirnarob' y de allí erer aq'uejcha watob' esto tuyotot e rey xe' aquetpa tara tama e chinam Susa. Y de allí erer aquetpob' yeb'ar ucojcsiaj e Hegai, xe' jax e man xe' ucojco tunor e ixictac tua' e rey. Y entonces e Hegai erer uyajc'u e crema e ijch'octacob' tua' uyariob' tutob'. <sup>4</sup> Y e ijch'oc xe' axin atzay e'rna más umen rey, jax xe' tua' aquetpa reina uyeror ut e Vasti.

Entonces tunor e b'ijnusiaj era quetpa imb'utz tut e rey, y tamar era uyare que b'an tua' achempa.

<sup>5</sup> Pues ayan inte' winic xe' tua' e Israel xe' uc'ab'a Mardoqueo xe' aturuan tama e chinam Susa. Pues e Mardoqueo unemb'ir tua' e Jaír, y

e Jaír unemb'ir tua' e Simí, y e Simí unemb'ir tua' e Quis, y e Quis quetpa tama uch'ajnarir e Benjamín. <sup>6</sup> Pues jaxir jax inte' winic xe' loq'uesna taca e inmojr gente tama e chinam Jerusalem umen e rey Nabucodonosor xe' jax e rey tama e lugar Babilonia. Pues numuy tunor era tama e tiempo conda q'uejcha ixin e Jeconías xe' jax ani e rey tama e lugar Judá.\* <sup>7</sup> Pues e Mardoqueo ayan incojt uwjitan xe' uc'ab'a Hadasá xe' ijch'oc tua' umama' ani y tua' uc'ojna. Entonces jaxir uq'ueche ixin tua' uch'ijrse. Pues e ijch'oc arob'na Ester ub'an, y jaxir galan uwirnar y galan ustab'ir tunor. <sup>8</sup> Y conda checsuna e ley era tua' e rey, cay morojsena meyra ijch'octac tama e chinam era y q'uejcha ixioj' esto tama uyotot e rey, y quetpob' yeb'ar ucojcsiaj e Hegai, y c'otoy quetpa e Ester tujamob' ub'an. <sup>9</sup> Y e Hegai uwira que galan uwirnar e Ester y ch'ab'na uyalma umener. Y tamar era cay uyajc'u e crema lo que quetpa tua' uc'ampes y uyajc'u lo que más imb'utz tua' uc'uxi. Y uyare siete manob' xe' ixictac xe' más atzay apatnob' tama tunor xe' war apatnob' tama uyotot e rey tua' ucojcob' e Ester, y de allí uq'ueche ixin taca e ixictacob' era esto tama inte' nuxi cuarto xe' más imb'utz tia' tua' aturuanob'.

<sup>10</sup> Pero e Ester machi uchecsu jay ch'ajnarir tua' e Israel, y nien machi uchecsu chi tua' familia,

---

\* **2:6:** Tama e año 528 conda merato acuxpa e Cristo, e rey Nabucodonosor ixin ucucru e chinam Jerusalem y uq'ueche ixin meyra sian gente este tama e lugar Babilonia. Y tamar era tama utiempo e Ester ayan meyra gente xe' tuob' e Israel tama e chinam Susa. Iranic tama e 2 de Reyes 24:14–17 tua' iwira más tama tunor era.

porque b'an arob'na tua' uche umen e Mardoqueo. <sup>11</sup> Y e Mardoqueo ac'otoy ajq'uin ajq'uin tama uyocher or e tinaj tama uyotot e ixictac, cocha c'ani unata jay imb'utz turu e Ester, y jay war aloc'oy imb'utz tunor.

<sup>12</sup> Pues tunor e ch'om ijch'octacob' era quetpa tua' o'stanob' tunor ucuero tama inte' tiempo de doce mes tua' aquetpob' más galan uwirnarob'. Pues tama e b'ajxan seis mes uc'ani tua' ayajra e aceite xe' chemb'ir taca e mirra tama tunor ucuero, y de allí tama otro seis mes quetpa tua' ayajra e perfume yab'ab'ir taca e crema, y quetpa tua' o'stana uyeroj taca e polvo. Y conda ac'apa e tiempo que war o'stana, entonces inte' inte' ijch'oc aquetpa tua' ac'otoy tut e rey Asuero. <sup>13</sup> Y inte' inte' ch'om ijch'octac actana tua' uch'ami tuq'uic tuq'uic b'ujc xe' más atzay uwira lo que ayan tama e otot tia' aturuanob' e ijch'octac tua' ub'ujcse ub'a tacar. Y actana tua' uch'ami e tunyuju b'an taca cocha uc'ani ub'an. Y b'an cocha era axin ac'otoy tut e rey. <sup>14</sup> Entonces aquetpa taca e rey tama inte' acb'ar, y de allí conda asacojpa axin tama otrontex otot tia' aturuanob' e ixictac xe' turuanob'ix taca e rey xe' war acojcnob' umen e Saasgaz. Pues jaxir jax xe' ajcojc tua' tunor uwixcarob' e rey. Y de allí inte' ixic ma tia' tua' asutpa axin tut e rey otronyajr jay machi apejcna tama uc'ab'a tua' ac'otoy.

<sup>15</sup> Entonces conda c'otoy e hora tua' ac'otoy e Ester tut e rey, jaxir intaca uch'ami e b'ujc y e tunyuju lo que arob'na umen e Hegai tua' ulapi, cocha jax xe' aquetpa tua' ucojco tunor e ixictac. Pues e Ester c'ajna umen tunor e gente. <sup>16</sup> Entonces

q'uejcha ixin e Ester esto tuyotot e rey Asuero tua' aquetpa tama e acb'ar tacar. Pues b'an numuy tama e mes Tébet† xe' jax e diez mes tama e siete año que war ac'otori e rey Asuero. <sup>17</sup> Pues e rey Asuero tzay uwira e Ester más meyra que e inmojr ijch'octac, y ch'ab'na uyalma umener y tamar era cay uchojres ut más que e inmojr ijch'octac. Y de allí uturb'a ujob'ib' uxor y uyare tua' aquetpa reina uyeror ut e Vasti. <sup>18</sup> Entonces e rey cay uche inte' nuxi nojq'uin tua' utattz'i e Ester, y uyare tua' ac'otoyob' tunor e ajc'amparob' y tunor e nuquir winicob' tama tunor e lugar tia' war ac'otori. Y uyare tua' ajiriob' tunor e gente tama inte' día, y uyare tua' atz'upesna e impuesto tama inte' inte' departamento, y cay uyajc'u meyra regalo b'an cocha uwajpi tua' ajc'una umen inte' rey.

*Conda e Mardoqueo uchiquini que c'ani achamesna e rey*

<sup>19</sup> Entonces tama e día conda morojsena cora ch'om ijch'octacob' otronyajr tua' aq'uejcha axin esto tuyotot e rey, war aturuan e Mardoqueo tama uyocher uyotot e rey cocha jax inte' ajc'ampar tua' e rey. <sup>20</sup> Pero e Ester mamajchi tut uchecsu tin ufamilya y nien machi uchecsu jay tua' uch'ajnarir e Israel, porque b'an arob'na tua' uche umen e Mardoqueo, cocha wardo ob'ian tut b'an taca cocha cay uche conda turuto tuyotot. <sup>21</sup> Y jax tamar taca e día era conda wardo aturuan e Mardoqueo tama uyocher uyotot e rey, conda cay uchiquini lo que

---

† **2:16:** E mes Tébet jax e diez mes b'an cocha uchib' tama e calendario tua' e gente b'ana, pero ticoit non jax e mes de diciembre.

war o'jron e Bigtán y e Teres xe' chate' guarde espalda tua' e rey xe' quetpob' tua' ucojcob' e ocher tama ucuarto. Y uchiquni que war o'jronob' taca meyra q'uijnar que c'ani uchamsiob' e rey Asuero. <sup>22</sup> Entonces conda e Mardoqueo c'otoy unata tama tunor era, ixin uchescu tut e Ester, y jaxir sutpa uyare e rey Asuero que b'an arob'na umen e Mardoqueo. <sup>23</sup> Entonces e rey uyare tua' ob'na axin tua' anatanwa jay erach tunor era, y conda c'otoy unatob' que b'an, entonces uq'ueche ixin e chate' guarde espalda era tua' ach'ub'nob' tama upunto inte' te'. Y tunor lo que chempa era quetpa tz'ijb'ab'ir tut e rey tama inte' jun lo que q'uecher umener.

### 3

*Conda e Amán cay ub'ijnu tua' uchamse tunor e gente tua' e Israel*

<sup>1</sup> Entonces conda c'apa numuy tunor era, e rey Asuero uturb'a e Amán xe' jax uyunen e Hamedata xe' ch'ajnarir tua' e Agag tua' aquetpa ajc'otorer tujor tunor e inmojr ajc'amparob' tama e lugar era. <sup>2</sup> Y tamar era tunor e ajc'amparob' xe' apatnob' tama uyotot e rey aquetpa tua' acotuanob' tut e Amán esto que utach'u ut ujob' tut e rum tua' utattz'io' conda anumuy, porque b'an arob'nob' umen e rey. Pero e Mardoqueo machi acotuan y machi utattz'i ut conda anumuy.

<sup>3</sup> Entonces e ajc'amparob' xe' apatnob' tama uyotot e rey cay uyub'io' tua' e Mardoqueo y chenob': “¿Tuc'a tua' que machi ac'ub'se e orden tua' e rey?” chenob'. <sup>4</sup> Y iraj iraj uyub'io' tua' e

Mardoqueo que tuc'a tua' que machi uc'ub'se e orden tua' e rey, pero jaxir machi uturb'a ub'a tamar lo que chenob'. Entonces jaxirob' ixin uchecsueb' tunor era tut e Amán. C'ani uwirob' tuc'a tua' uche e Amán upater e Mardoqueo. Pero tama tunor era c'ani uwirob' jay e Mardoqueo asutpa uchecsuo tronoyajr b'an cocha uchescu b'ajxan, que jaxir ch'ajnarir tua' e Israel, cocha tin e tua' e Israel ma tia' tua' acotuanob' tut inte' winic sino que ajtaca tut e Dios. <sup>5</sup> Y entonces e Amán cay uwira que conda numuy tuyejtz'er e Mardoqueo que jaxir machi acotuan tut tua' utacb'u ut ujur tut e rum tua' utattz'i ut, y tamar era q'uijna meyra. <sup>6</sup> Pero conda e Amán c'otoy unata tuc'a Dios uc'ub'se e Mardoqueo, entonces cay ub'ijnu que majax jax taca e Mardoqueo tua' uchamse, sino que cay ub'ijnu tua' uchamse tunor e gente tua' e Israel tic taca tia' turob' tama tunor or e lugar tia' war ac'otori e rey Asuero.

*Conda tz'ijb'na inte' ley upater e gente tua' e Israel umen e Amán*

<sup>7</sup> Pues tama e b'ajxan mes xe' uc'ab'a Nisán\*, xe' jax e doce año que war ac'otori e rey Asuero, cay uriob' e pur†, o erer caware que cay uchiob'

---

\* **3:7:** Che que jax e b'ajxan mes xe' uc'ab'a Nisán. Y b'an che tama e calendario tuob' e gente b'ana, pero ticoit non jax uc'apesnib'ir e mes de marzo. † **3:7:** E ojroner “pur” jax inte' ojroner xe' aloc'oy tama e lugar Persia, y jax ingojr chuchu'tun xe' aquetpa tua' ajujra umenerob' tua' unatob' jay bueno o jay majax bueno tut udiosob' conda ayan lo que c'ani uchiob'. Pues e Amán war ucheb'e que c'ani aloc'oy tua' achamesnob' tunor tin e tuob' e Israel jay achena tama e día xe' achectesna umen e suerte, o erer caware e pur.

suertiar, tut e Amán tua' uwirob' tuc'a día y tuc'a mes xe' aquetpa tua' uyare achamesnob' e gente xe' tuob' e Israel. Y checta que uc'ani tua' achamesnob' tama e trece día tama e doce mes, o erer caware que tama e mes xe' uc'ab'a Adar. <sup>8</sup> Entonces ixin e Amán tua' o'jron taca e rey Asuero y che:

—Niwinquiret, pues tujam tunor e sian gente xe' aturuanob' tama inte' inte' chinam xe' turu tama tunor e departamento tia' war ic'otori, ayan tin e tuob' inte' ch'ajnarir xe' aquetpa intiach ub'ijnusiajob' que e inmojr, y jaxirob' ayan in-tex uleyob' ub'an, y machi o'b'ianob' tut e ley tab'a. Y tamar era, niwinquiret, c'ani inwaret que mab'amb'an tunor e ch'ajnarir era y machi uwa-jpi tua' awactob' aturuanob'to tama e lugar tia' war ic'otori. <sup>9</sup> Entonces, niwinquiret, jay aquetpa imb'utz toit, quisinic atz'ijb'a inte' ley xe' che que uc'ani tua' achamesnob' tunor e ch'ajnarir era, y jay b'an ache nen c'ani inwajc'u 10,000 ut e tumin xe' chemb'ir taca e plata tin e ucojcob' e caja tua' e rey, che e Amán.

<sup>10</sup> Pues e rey ayan inte' uyanillo xe' ayan e sello<sup>†</sup> tamar. Y e sello era ac'ampesna b'an cocha inte' firma xe' aturb'ana tama inte' jun conda war acheda inte' ley. Entonces lo que uche e rey jax era: Ulocse uyanillo lo que jurur tama or uc'ab' y uyajc'u e Amán tua' uc'ampes tua' uche inte' ley upater tin tuob' uch'ajnarir e Israel. Pues e Amán

---

<sup>†</sup> **3:10:** E sello era jax inte' chequerir lo que ayan tama uyanillo e rey, y c'ampesna umener b'an cocha ac'ampesna inte' sello lo que ayan tua' inte' secretario tama e alcaldía coner tua' aquetpa chequer que ayan uc'ampib'ir inte' jun.

era jax inte' xe' aq'uijna uwira tunor tin e tuob' e Israel. <sup>11</sup> Y entonces ojron e rey y che:

—Erer iquetpa taca e tumin. Pero tama e gente tin e war iyojron upater era, chen tuq'uiç tuq'uiç lo que ab'ijnu ache tacarob', che e rey.

<sup>12</sup> Entonces tama e trece día tama e b'ajxan mes tama e año, pejcnob' tua' umorojse ub'ob' tunor e sian secretario xe' tuob' inte' inte' ojroner y xe' tuob' inte' inte' chinam lo que ayan tama tunor or e lugar tia' war ac'otori e rey. Y entonces inte' intiob' cay utz'ijb'ob' e ley lo que arob'nob' umen e Amán tama inte' inte' uyojronerob', y de allí quetpa tua' achena sellar taca e sello lo que ayan tama uyanillo e rey Asuero. Pues e carta era quetpa tz'ijb'ab'ir tama uc'ab'a e rey. Y entonces uyeb'tob' ixin e carta esto tut inte' inte' gobernador tama inte' inte' departamento, y tut inte' inte' ajc'otorer lo que ayan tama inte' inte' chinam. <sup>13</sup> Y de allí q'uejchiob' ixin e sian carta umen tin e axanob' tujor uchijob' tua' ac'otoyob' tama inte' inte' departamento tia' war ac'otori e rey. Y lo que che tama e carta lo que war e'b'tana axin jax era: Aquetpa tua' achamesnob' inyajrer tunor tin e ch'ajnarir tua' e Israel tama inte' taca día. Y aquetpa tua' achamesna inte' intiob' motor jay ch'om maxtacob' o jay onian gente o jay b'iq'uit maxtac o jay ixictac. Y de allí aquetpa tua' aloq'uesna tunor lo que ayan tua' e gente era xe' tuob' e Israel. Pues b'an tua' anumuy tama e día xe' actab'ir xe' jax e trece día tama e doce mes, o erer caware que jax e mes xe' uc'ab'a

Adar §. <sup>14</sup> Y entonces eb'tana ixin e carta tama inte' inte' departamento y tama inte' inte' chinam tua' achecsuna axin e ley era tut tunor e gente, y tamar era erer aquetpob' turix tunor e gente tua' achamsanob' conda achecta e día. <sup>15</sup> Entonces loc'oyob' wacchetaca tunor tin e quetpa tua' uq'uechiob' axin e sian carta b'an cocha che e orden tua' e rey. Y b'an cocha era c'otoy natanwa e ley umen tunor e gente tama e capital Susa ub'an. Y e rey Asuero y e Amán intaca ixin tua' o'yich'iob' comon, pero tunor e gente xe' turob' tama e capital Susa era cay b'actob' y ub'ijnuob' que ¿tuc'a tua' que aquetpa tua' achamesnob' tunor tin e tuob' e Israel?

## 4

*Conda b'actob' tin e tuob' e Israel tama inte' ley upaterob'*

<sup>1</sup> Pero conda e Mardoqueo c'otoy unata tama e ley era, uwejru ub'ujc cocha inte' chequerir que war ac'uxun uyalma, y ub'ujcse ub'a taca e b'ujc xe' jarb'ir taca e succhij y uyari e tan tama ujur\*, y cay xana tama tunor or e chinam war a'ru taca inte' nuxi nuc. <sup>2</sup> Y b'an cocha era c'otoy e Mardoqueo esto tama uyocher uyotot e rey, pero machi actana tua' o'choy cocha mamajchi xe' war ulapi e b'ujc cocha era actana tua' o'choy tama

---

§ **3:13:** Che era que jax e doce mes xe' uc'ab'a Adar, y b'an quetpa tama e calendario xe' tuob' e gente tama e lugar yaja'. Pero ticoit non jax ucayjesnib'ir e mes de marzo. \* **4:1:** Che que ulapiob' “e b'ujc xe' jarb'ir taca e succhij.” Pues jax inte' costumbre tua' tin e tuob' e Israel lo que uchio' conda ayan meyra tz'intz'ar, y uyariob' e tan tama ujob' ub'an tua' unatob' tunor tin e turob' tuyejtz'erob' que war atz'intz'ob'.

uyotot e rey. <sup>3</sup> Y tama inte' inte' departamento tic taca tia' achectesna e ley era, tin e tuob' e Israel quetpob' tzajtaca utob', y tamar era cay uyactob' tua' awiob' y cay aruob' taca inte' nuxi nuc. Y meyra gente tua' e Israel cay ulapiob' e b'ujc xe' jarb'ir taca e succhij y uyariob' e tan tujorob' y ch'anob' tut e rum.

*Conda e Mardoqueo cay uc'ajti utacarsiaj e Ester*

<sup>4</sup> Entonces conda e ijch'octac y e manob'† xe' quetpob' tua' ucojcob' e Ester c'otoy unatob' lo que war anumuy, ixin tua' uchecsuo' tunor era tut jaxir. Y conda e Ester c'apa uyub'i tunor era, cay merecna meyra. Entonces jaxir uyeb'ta ixin cora b'ujc xe' más galan tut e Mardoqueo tua' ulapi tua' uyub'i o'choy tama e otot tia' turu jaxir. Pero e Mardoqueo machi uch'ami e b'ujc xe' eb'tana tari umen e Ester. <sup>5</sup> Y tamar era e Ester upejca tari e Hatac xe' jax inte' man tua' e rey xe' quetpa tua' ucojco jaxir, y uyare tua' axin usicb'a e Mardoqueo y tua' uyub'i tua' tuc'a war anumuy y que tuc'a tua' que war uche cocha era. <sup>6</sup> Entonces e Hatac ixin tua' o'jron taca e Mardoqueo tia' turu tama e plaza xe' aquetpa tuyejtz'er e ocher tama uyotot e rey. <sup>7</sup> Y entonces e Mardoqueo cay uchecsuo tunor lo que numuy, y que e Amán quetpa tua' utoyi taca e rey 10,000 ut e tumin xe' chemb'ir taca e plata tua' uyub'i achamesna tunor tin e tuob' uch'ajnarir e Israel. <sup>8</sup> Y entonces uyeb'ta ixin tut e Ester inte' jun tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir tunor

---

† **4:4:** E manob' era jax cora winicob' xe' c'otoy quetpob' "eunuco," y quetpob' tua' taca uchiob' lo que uc'ani e rey. Iranic e checsuyaj tamar era tama e Ester 1:10.

lo que che e ley xe' wejch'a ixin tama tunor e chinam Susa que che que uc'ani tua' achamesna inyajrer tunor tin e tuob' uch'ajnarir e Israel. Y uyare ub'an tua' arob'na e Ester que uc'ani tua' o'choy o'jron taca e rey tua' uc'ajti tua' ayajtna utob' upiarob' y tua' uc'ajti tacar tua' acorpesna uchinam.

<sup>9</sup> Entonces sutpa ixin e Hatac tua' uchescu tut e Ester tunor lo que arob'na umen e Mardoqueo.

<sup>10</sup> Y entonces e Ester uyeb'ta ixin e Hatac tua' o'jron otronyajr taca e Mardoqueo y che: <sup>11</sup> “Pues tunor e ajc'amparob' tua' e rey y tunor tin e turob' tama inte' inte' departamento tia' ac'otori e rey, unatob' que ayan inte' taca ley xe' che que uc'ani tua' achamesna e winic o e ixic xe' axin o'choy tia' turu e rey tama uyotot jay majax pejcb'ir umener tua' o'choy. Pero jay e rey atzay uwira xe' o'choy era, uq'ueche ubordon<sup>‡</sup> tut tua' o'choy, y tamar era machi tua' uyare tua' achamesna. Pero c'ani inwaret que ayix treinta día que e rey machi upejquen tua' inc'otoy tut, y machi innata jay axin upejquen tama e día xe' watar,” che e Ester.

<sup>12</sup> Entonces sutpa ixin e Hatac tut e Mardoqueo tua' uchescu tut lo que arob'na umen e Ester. Y conda c'apa uyub'i uyojroner e Ester, <sup>13</sup> e Mardoqueo uyeb'ta ixin otronte' ojroner xe' che cocha era: “Ira ab'ijnu que umen taca que war ituruan tama uyotot e rey, que net ab'ajner tua' i'xin icorpa conda axin achamesna tunor e inmojr xe' tuob' e Israel. <sup>14</sup> Pero jay machi c'ani iyojron tama

---

<sup>‡</sup> **4:11:** E bordón era chemb'ir taca e oro y aquetpa b'an cocha inte' chequerir que tin e uq'ueche axin ayan uc'otorer tua' ac'otori.

e hora era conda c'anix achamesnob' tunor tin e tuob' e Israel, c'ani catacarna umen otronte'. Pero jay b'an anumuy, net y tunor ufamilia atata axin achamesnob'. Pues b'ajc'at turb'anet tua' iquetpa reina tama e chinam era tua' uyub'i at-acrion tamar lo que war canumse cab'a coner," che e Mardoqueo.

<sup>15</sup> Entonces e Ester uyeb'ta ixin e Hatac tut e Mardoqueo otronyajr taca e ojroner era y che: <sup>16</sup> "Quiqui tama e chinam Susa y morojssen tunor tin e tuob' e Israel y arenob' tua' uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios tua' utacren. Y arenob' tua' machi awiob' y que matuc'a tua' uyuch'iob' tama uxte' día, y que b'an tua' uchiob' tama e día y tama e acb'ar ub'an. Y nen y nimanob' tara b'an tua' cache ub'an. Y de allí c'ani inxin tua' inwira e rey, motor que tamar era inxin inc'occhi e ley. Y jay tamar era axin uchamsen, uchamsiquen," che e Ester.

<sup>17</sup> Entonces e Mardoqueo ixin y uche tunor lo que arob'na tua' uche umen e Ester.

## 5

### *Conda e Ester ochoy tua' o'jron taca e rey*

<sup>1</sup> Entonces conda numuy uxte' día que uyacta tua' awe', e Ester ulapi ub'ujc lo que uc'ampes tua' aquetpa chequer que jaxir reina, y ixin ochoy macuir e otot tia' turu e rey. Y quetpa wawan innajt cora tia' aquetpa chequer tut e rey. Y e rey war aturuan tama uturtar tia' aquetpa chequer e puerta tama e ocher. <sup>2</sup> Y conda e rey uwira que war e Ester innajt cora tia' chequer tut, cay tzay

y ub'ijnu tua' uq'ueche ubordon\* tut tua' uyare o'choy. Entonces ixin e Ester tuyejtz'er e rey y upijch'i uyor e bordón. <sup>3</sup> Entonces ojron e rey taca e Ester y che:

—Ester, ¿ayan ca tu'ca war ac'ani? C'ajtin lo que ac'ani y nen c'ani inwajq'uet, motor que i'xin ac'ajti tacaren mitad tama tunor lo que ayan tanib'a, che e rey.

Entonces ojron e Ester y che:

<sup>4</sup> —Pues jay aquetpa imb'utz toit, niwinquiret, quisinic inwaret tua' ic'otoy coner tama inte' wiar xe' ustab'ir nimener xe' tua' aquetpa b'an cocha inte' tatz'arsiaj tab'a, y quisinic que aq'ueche axin e Amán ub'an, che e Ester. Y quetpa imb'utz tut e rey lo que arob'na umen e Ester.

Entonces e rey uyare cora umanob' y che:

<sup>5</sup> —Quiquic sajcanic e Amán, y arenic tua' uche lo que war uyusre e reina Ester, che e rey.

Y b'an cocha era ixin e rey y e Amán esto tama e wiar lo que ustab'ir umen e Ester. <sup>6</sup> Y conda war uyuch'ioy' e vino e rey sutpa uyub'i tua' e Ester y che:

—C'ajtin lo que ac'ani y nen c'ani inwajq'uet, motor que i'xin ac'ajti mitad tama tunor lo que ayan tacaren, che e rey.

<sup>7</sup> Entonces ojron e Ester y che:

---

\* **5:2:** Pues tama e tiempo yaja' ayan inte' costumbre que mamajchi erer ac'otoy tut e rey jay majax pejcb'ir umener tua' ac'otoy. Porque jay ayan tin e ac'otoy tut e rey b'an taca aquetpa tua' achamesna wacchetaca. Pero jay e rey atzay uwira ac'otoy inte' cocha era uq'ueche ubordon tut tua' uchecsu que war uc'ani tua' o'choy.

—Pues unsre tua' inc'ajti tacaret cocha era:  
 8 Pues jay net, niwinquret, war ayajta niut, y jay itzay tua' ache lo que war unsre era, y jay turix tua' awajq'uen lo que axin inc'ajti tacaret, entonces c'ani inwaret tua' ic'otoy ejc'ar taca e Amán tama otronte' wiar xe' c'ani unstes. Y yaja' taca c'ani inwaret lo que war inc'ani, che e Ester uyare e rey.

*Conda e Amán uyustes inte' te' xe' nojta uwatar tia' tua' ach'ub'na e Mardoqueo*

9 Pues conda c'apa e wiar loc'oy e Amán war atzay meyra. Pero conda uwira e Mardoqueo tia' turu tama uyocher uyotot e rey, y conda uwira que machi achpa y que nien machi b'acta conda uwira numuy e Amán, q'uijna meyra este que cay ojmay uch'ich'er. 10 Pero jaxir machi uchecsu ub'a tama e hora era que war aq'uijna uwira e Mardoqueo. Pero conda c'otoy tuyotot uyare tua' apejcna cora winicob' xe' atzay uwira ub'a tacar y e Zeres xe' jax uwixcar, 11 y cay utattz'i ub'a tutob' que jaxir ayan meyra lo que ayan tacar, y que ayan meyra umaxtacob', y cay uchecsu ub'an cocha sich'ana umen e rey tua' aquetpa tujor e inmojr ajc'otorerob' y tujor e inmojr ajc'amparob'. 12 Y de allí ojronto e Amán y che:

—Pues jax taca nen xe' pejcnen umen e reina Ester tua' inc'otoy tama e wiar lo que uyajc'u e rey sajmi, y uyarenix ub'an tua' inc'otoy otronyajr tama inte' wiar lo que c'ani uyajc'u ejc'ar. 13 Pero matuc'a uc'ampib'ir tunor era taniut conda inwira e Mardoqueo xe' ch'ajnarir tua' e Israel que intaca turu tama uyocher uyotot e rey y que machi acotuan taniut conda innumuy, che e Amán.

14 Entonces ojron uwixcar y e winicob' xe' atzay uwira ub'a tacar y chenob':

—¿Tuc'a tua' machi aware tua' o'stana inte' nuxi te' xe' ucojco veintidós metro tama uwatar, y conda war asacojpa ejc'ar erer i'xin tut e rey tua' ac'ajti tua' ach'ub'na e Mardoqueo tamar? Y jay ache cocha era erer itzay i'xin taca rey tama e wiar, chenob' e winicob' era.

Pues tunor e b'ijnusiaj era quetpa imb'utz tut e Amán y uyare tua' o'stana e nuxi te'.

## 6

### *Conda e Amán aquetpa tua' utattz'i e Mardoqueo*

1 Pero tama e ach'ar era e rey machi uyub'i awayan, y tamar era uyare tua' ataresna e jun tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir tunor lo que numuy xe' más nojta uc'ampib'ir tama e lugar era tia' war ac'otori e rey. Y de allí uyare tua' achena leer. 2 Y tama e jun era utajwiob' tia' quetpa ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e tiempo conda e Mardoqueo cay uchecsu que c'anix achamesna e rey Asuero umen e Bigtán y umen e Teres xe' guarde espalda xe' quetpob' tua' ucojcob' e ocher tama uyotot e rey. 3 Entonces ojron e rey y che:

—¿Tuc'a tuanib'ir y Tuc'a tattz'arsiaj cay uch'ami e Mardoqueo tama tunor lo que cay uche tacaren? che e rey.

Entonces ojronob' uyajc'amparob' y chenob':

—Matuc'a, chenob' uyajc'amparob'.

4 Pues entonces tama e hora era warix o'choy e Amán tama uyotot e rey tua' uc'ajti tacar tua' ach'ub'na e Mardoqueo tama e nuxi te' xe' ustab'ir umener.

Entonces ojron e rey y che:

— ¿Chi war axana tara patir? che e rey.

<sup>5</sup> Entonces ojronob' uyajc'amparob' y chenob':

— Jax e Amán, chenob' uyajc'amparob'. Y ojron e rey y che:

— Arenic tua' o'choy, che e rey.

<sup>6</sup> Entonces e Amán ochoy y arob'na umen e rey cocha era y che:

— ¿Tuc'a erer achena taca inte' winic xe' c'ani intattz'i? che e rey.

Entonces e Amán cay ub'ijnu tama uyalma y che: “¿Chi canic c'ani uyajc'u e tattz'arsiaj e rey? O ¿nen canic?” xe' che e Amán tama uyalma. <sup>7</sup> Y tamar era ojron y che:

— Pues e winic lo que c'ani atajttz'a umen e rey

<sup>8</sup> uc'ani tua' ab'ujcsena taca inte' nuxi b'ujc xe' cay alapi net, y uc'ani tua' ataresna incojt chij xe' cay turuanet tujor xe' ayan inte' ujojb'ib' ujor b'an cocha cay ac'ampes conda turet tamar. <sup>9</sup> Y entonces e b'ujc y e chij uc'ani tua' ajc'una inte' ajc'ampar xe' más nojta uc'ampib'ir tua' asutpa ub'ujcse e winic xe' c'ani atajttz'a umen e rey, y de allí e ajc'ampar era uc'ani tua' uxantes tujor e chij tama tunor or e chinam, y uc'ani tua' a'ru taca inte' nuxi nuc y che: ‘Pues b'an cocha era achena taca inte' winic xe' c'ani atajttz'a umen e rey,’ che e Amán.

<sup>10</sup> Entonces e rey quetpa de acuerdo y tamar era uyare e Amán cocha era y che:

— Pues ajnien quiqui ch'ama e b'ujc y e chij, y chen b'an taca cocha war aware taca e Mardoqueo xe' ch'ajnarir tua' e Israel xe' war aturuan tama uyoher niotot. Y machix tua' awacta nien inte'

ojroner tama tunor lo que arob'na amener, che e rey.

<sup>11</sup> Entonces e Amán uch'ami e b'ujc y e chij, y cay ub'ujcse e Mardoqueo, y de allí cay uxantes tujor e chij tama tunor or e chinam, y war a'ru axin taca inte' nuxi nuc y che: “B'an cocha era achena taca e winic xe' c'ani atajttz'a umen e rey,” che e Amán.

<sup>12</sup> Pues conda c'apa uchiob' e xamb'ar, e Mardoqueo sutpa ixin tua' aturuan tama uyoche uyotot e rey, y e Amán sutpa ixin tuyotot war aquetpa tzajtaca ut y quetpa job'or ut. <sup>13</sup> Y conda c'otoy cay uchescu tunor lo que numuy taca uwixcar Zeres y taca tunor e winicob' xe' war atzay uwira ub'a tacar. Entonces jaxirob' ojronob' y chenob':

—Pues jay machi uyub'iet amanxujres ut e Mardoqueo, motor que jax taca inte' xe' ch'ajnarir tua' e Israel, entonces chequer que jax net xe' tua' iquetpa manxujresb'ir umener, che uwixcar y e winicob' era.

<sup>14</sup> Pues warto o'jronob' e Amán, conda c'otoyob' e manob' tua' e rey tua' uq'uechiob' axin esto tama e wiar xe' ustab'ir umen e Ester.

## 7

### *Conda e Amán quetpa tua' achamesna*

<sup>1</sup> Entonces e rey y e Amán ixioy' tama e wiar lo que ustab'ir umen e reina Ester. <sup>2</sup> Y tama e wiar era, cay ojron e rey taca e Ester y che:

—C'ajtin lo que ac'ani y nen c'ani inwajq'uet, motor que i'xin ac'ajti mitad tama tunor lo que ayan tacaren, che e rey.

<sup>3</sup> Entonces ojron e Ester y che:

—Pues jay war itzay awiren, niwinquiret, y jay aquetpa imb'utz toit tunor lo que c'ani in-waret, c'ani inc'ajti tacaret que i'xin acorpesen tua' machi inchamesna y que acorpes ucuxtarob' nichinam ub'an. <sup>4</sup> Pues nen y tunor nichinam xe' turob' tama nich'ajnarir war caquetpa b'an cocha cora arac'ob' xe' chomb'iron tua' cachamesna y tua' casajta inyajrer. Pues jay chojnon ani tua' taca caquetpa cora man xe' mamb'ir inyajrer, nen matuc'a ani inwaret, y nien machi ani aquetpa tua' inyopa toit tua' inc'ajti atacarsiaj tama tunor era, che e Ester.

<sup>5</sup> Entonces e rey Asuero uyub'i tua' e Ester y che:

—Y ¿chi canic uyacta o'choy e b'ijnusiaj tua' uche inte' nuxi mab'amb'anir cocha era tama uyalma, y que nienix ab'acta? Y ¿tia' turu? che e rey.

<sup>6</sup> Entonces ojron e Ester y che:

—Pues xe' war ixto aq'uijna uwiron ya' jax e tzuc Amán era, che e Ester.

Y tama e momento era e Amán cay chincha meyra umen e b'ajc'ut tia' turu tut e rey y tut e reina Ester. <sup>7</sup> Entonces q'uijna meyra e rey, y achpa wacchetaca y loc'oy tama e otot, y ixin patir tia' ayan cora te' tor e tinaj. Y e Amán c'otoy unata wacchetaca que e rey war ub'ijnu tua' uyare achamesna, y tamar era jaxir quetpa macu tia' turu e Ester tua' uc'ajti tacar tua' machi achamesna. <sup>8</sup> Y conda sutpa tari e rey tia' turu patir y ochoy tama e otot otronyajr tia' war uchiob' e wiar, uwira que e Amán cotor tuyejtz'er e sillón tia' ch'ar e Ester. Entonces ojron e rey y che:

—¿O wardo ca ab'ijnu tua' ache forzar e reina conda turuto tama niotot? che e rey.

Y conda c'apa ojron e rey cocha era, uyare umanob' tua' uq'uechiob' axin e Amán. Y wacchetaca jaxirob' ujuriob' inte' saco tujor y uq'uechiob' loc'oy. <sup>9</sup> Y entonces ojron e Harboná xe' jax inte' tujam umanob' e rey y che:

—Pues tuyejtz'er uyotot e Amán ustab'ir inte' nuxi te' xe' ucojco veintidós metro tama uwatar xe' war uc'ani tua' ach'ub'na e Mardoqueo tamar. Y e Mardoqueo jax xe' cay ucorpes acuxtar tama inyajr, che e Harboná.

Entonces ojron e rey y che:

—Ch'ub'anic e Amán tamar, che e rey. <sup>10</sup> Pues b'an cocha era c'otoy chamesna e Amán conda ch'ub'na tamar taca e te' xe' uyare tua' o'stana tua' ani ach'ub'na e Mardoqueo tamar. Y b'an cocha era sisa uq'uijnar e rey.

## 8

*Conda e rey Asuero utz'ijb'a inte' ley tua' acorpesna tin e tuob' e Israel*

<sup>1</sup> Pues entonces tamar taca e día era e rey uyajc'u e reina Ester tunor lo que ayan ani tua' e Amán. Pues e Amán era jax xe' más ani aq'uijna uwira utob' tin e tuob' e Israel. Entonces e Mardoqueo actana tua' o'choy tuyotot e rey cocha chectesna tut jaxir umen e Ester que e Mardoqueo jax uprimo hermano. <sup>2</sup> Entonces e rey uch'ami e anillo xe' ayan e sello tamar lo que cay ulocse tut e Amán y uyajc'u e Mardoqueo. Y e Ester uturb'a e

Mardoqueo tua' aquetpa ajcojc tama tunor lo que ayan ani tua' e Amán.

<sup>3</sup>Y de allí e Ester ixin tua' uwira e rey otronyajr y cotuan tama unuc uyoc y war o'yq'ui o'jron tacar. Y uc'ajti tua' usati e ley lo que tz'ijb'ab'ir umen e Amán, y que uquete uwab'u tunor lo que war ani ub'ijnu tua' achena upater tin e tuob' e Israel. <sup>4</sup>Entonces e rey uq'ueche ubordon xe' chemb'ir taca e oro tut e Ester. Entonces jaxir achpa wawan tut e rey <sup>5</sup>y ojron cocha era y che:

—Pues jay aquetpa imb'utz toit tunor lo que war inwaret era, niwinqiret, y jay itzay awiren, y jay ab'ijnu que b'an uc'ani, entonces quisinic inwaret tua' aware achena inte' ley tua' aquetpa satb'ir lo que arob'na tama e carta lo que eb'tana ixin umen e Amán xe' che que uc'ani tua' asajta inyajrer tunor tin e tuob' e Israel tic taca tia' turob' tama inte' inte' departamento tia' war ic'otori. <sup>6</sup>Porque nen ma tawaren tua' inwira ac'apesna tunor nichinam y tunor nifamilia, che e Ester.

<sup>7</sup>Entonces e rey Asuero uyare e Ester y e Mardoqueo cocha era y che:

—Pues nen inwajc'uix e Ester e otot xe' tua' ani e Amán, y inwarix tua' ach'ub'na tama inte' te' umen que war ub'ijnu tua' uchamse tunor ichinam. <sup>8</sup>Entonces coner c'ani inwajc'ox e c'otorer tua' itz'ijb'a inte' carta tia' tua' aquetpa tz'ijb'ab'ir lo que nox ic'ani tua' achempa tua' acorpesna tin e tuob' e Israel. Y chenic tama nic'ab'a. Y de allí chenic sellar taca e sello lo que inc'ampes. Pero c'ajric imener que inte' carta xe' firmado nimener

y xe' sellado taca nisello, ma cocha erer asatpa\*, che e rey.

<sup>9</sup> Entonces wacchetaca pejcnob' cora sian secretario tua' e rey. Y b'an achempa tama e veintitrés día tama e uxte' mes, o erer caware tama e mes Siván†. Y quetpa tua' utz'ijb'ob' tunor lo que arob'nob' umen e Mardoqueo tama inte' carta, y quetpa tua' e'b'tana axin e carta era esto tut tin e tuob' e Israel, y tut tunor e ajc'otorerob' tama inte' inte' departamento, y tut tunor e inmojr ajc'amparob' lo que ayan tama e 127 departamento. Pues ayan meyra sian lugar tia' war ac'otori e rey xe' acay tama e lugar India y ac'otoy esto tama e lugar Etiopía. Y e carta quetpa tz'ijb'ab'ir tama e letra y tama inte' inte' ojroner b'an cocha ojronob' e gente tama inte' inte' departamento, y b'an chempa tama e ojroner tua' tin e tuob' e Israel ub'an. <sup>10</sup> Y e carta era tz'ijb'ab'ir tama uc'ab'a e rey Asuero umen e Mardoqueo, y chena sellar taca e sello tua' e rey, y de allí q'uejcha ixin umen cora sian manob' tua' e rey xe' ixioy' tujor inte' inte' chij xe' más ajniob' lo que ayan tua' e rey. <sup>11</sup> Y tama e carta era e rey uyacta inte' ley xe' che que tin e tuob' e Israel erer umorojse ub'ob' tic taca tia' tuob' tua' ucorpes ub'ob' tut tin e c'ani uchiob' e tz'ojyir tacarob'. Y aquetpa tua' ucojcob' tunor e ixictac y e b'iq'uit

---

\* **8:8:** Pues motor que tz'ijb'ab'irixinte' ley xe' che que uc'ani tua' achamesnob' tunor tin e tuob' e Israel, pero era war atz'ijb'na intex ley xe' che que tin e tuob' e Israel erer ucorpes ub'ob' upater tin e c'ani uchamsiob'. † **8:9:** Tara che que jax e uxte' mes xe' uc'ab'a Siván, y b'an quetpa tama e calendario xe' tuob' e gente yaja'. Pero ticoit non jax e mes de junio.

maxtacob' tuob' tua' machi achamesnob' ub'an. Y aquetpa tua' uchamsiob' y usatiob' inyajrer tunor tin e ac'otoy tua' uchiob' e tz'ojyir tacarob'. Y b'an aquetpa tua' uchiob' motor jay watob' tama tuq'uic tuq'uic chinam o jay watob' tama tuq'uic tuq'uic departamento, y erer uch'amiob' tunor lo que ayan tua' e gente era. <sup>12</sup> Y tunor era aquetpa tua' achempa tama inte' taca día tama inte' inte' departamento tia' war ac'otori e rey Asuero. Y e día xe' actab'ir tua' achempa tunor era jax e trece día tama e doce mes, o erer caware tama e mes Adar<sup>†</sup>. <sup>13</sup> Y inte' copia tama e carta era uc'ani tua' achecsuna tama tunor or e lugar tama inte' inte' departamento y tama inte' inte' chinam, tua' ac'otoy unatob' tunor tin e tuob' e Israel que watar e día conda uc'ani tua' uchiob' e tz'ojyir taca tunor tin e aq'uijna uwirob' ub'ob' tacar. <sup>14</sup> Y entonces arob'nob' cora manob' tua' e rey tua' uq'uechiob' axin e carta era, y quetpa tua' axiob' ajner tujor e chijob' xe' tua' e rey tua' ac'otoyob' tama inte' inte' departamento y tama inte' inte' chinam. Y checsuna e carta era tama e capital Susa ub'an.

<sup>15</sup> Entonces e Mardoqueo loc'oy tama e uyotot e rey b'ujcseb'ir taca e b'ujc xe' meyra atujri xe' azul ut y sacsac ut xe' ajc'una umen e rey, y turb'ana inte' ujob'ib' ujob' ujob' ayan e oro tamar, y ajc'una tua' ulapi inte' bata xe' chemb'ir taca e b'ujc xe' galan atz'apruma ut xe' chacb'urem ut. Entonces tunor e gente tama e chinam Susa aruob' taca inte' nuxi nuc umen e tzayer cocha corpesnob' tunor tin e tuob' e Israel. <sup>16</sup> Entonces c'apa tunor e

---

<sup>†</sup> **8:12:** Iranic e checsuyaj tama e mes de Adar tama e Ester 3:12.

b'ajc'ut lo que ayan ani tama uyalmob' e gente xe' tuob' e Israel, y b'utc'a uyalmob' taca e tzayer, y war atajttz'ob' umen tunor e gente axin. <sup>17</sup> Y tama inte' inte' departamento y tama inte' inte' chinam tunor tin e tuob' e Israel cay tzayob' meyra conda c'otoy unatob' tama e ley era. Y b'an numuy tama tunor or e lugar tia' chectesna e carta xe' eb'tana ixin umen e rey. Y tamar era cay uchiob' meyra sian wiar y meyra sian nojq'uin. Y meyra gente xe' majax tuob' e Israel c'otoy quetpob' intera tacarob', cocha cay ub'acriob' que b'ajc'at erer acheda unumse ub'ob' umenerob'.

## 9

*Conda tin e aq'uijna uwira ub'ob' taca tin e tuob' e Israel c'apa chamesnob'*

<sup>1</sup> Pues conda c'otoy e día lo que actab'ir tua' achempa tunor e ley tua' e rey xe' jax e trece día tama e doce mes xe' arob'na Adar\*, jax e día ub'an conda tin e aq'uijna uwira ub'ob' taca e gente tua' e Israel aquetpa tua' ac'apa usatiob'. Pero tunor e nuxi tz'ojyir lo que war ani ub'ijnuob' tua' uchiob' tama e día era machi loc'oy uchiob', porque jax jaxirob' xe' c'otoy quetpob' manxujresb'iob' umen e gente tua' e Israel. <sup>2</sup> Pues tama inte' inte' departamento tia' ac'otori e rey Asuero, tin e tuob' e Israel cay umorojse ub'ob' tic taca tia' tuob' tama inte' inte' chinam tua' uchiob' e tz'ojyir taca tin xe' war aq'uijnob' uwira ub'ob' xe' war ub'ijnuob' tua' achamsanob'. Pero mamajchi ub'na uche e tz'ojyir upater e gente xe' tuob' e

---

\* **9:1:** Iranic e checsuyaj tama e mes Adar tama e Ester 3:13.

Israel, cocha c'axi inte' nuxi b'ajc'ut tama uxor tunor e gente tama inte' inte' chinam. <sup>3</sup> Y tunor e ajc'amparob' tama inte' inte' departamento, y tin e ajwinquiob' y tin e ajc'otorerob' tua' e rey cay ub'ijnuob' tua' utacriob' tin e tuob' e Israel umen que war ub'acriob' e Mardoqueo. <sup>4</sup> Porque jaxir c'otoy quetpa inte' nuxi ajc'ampar tama uyotot e rey, y war atajttz'a iraj iraj umen e ajc'amparob' tama inte' inte' departamento, y war uch'ami más uc'otorer iraj iraj ub'an. <sup>5</sup> Y e gente xe' tuob' e Israel c'apa uchamsiob' taca umachitob' tunor tin e war aq'uijna upaterob', y c'apa usatiob' tunorob' inyajrer, y uchiob' tacarob' b'an taca cocha ub'ijnuob'. <sup>6</sup> Y tamar taca e chinam Susa uchamsiob' 500 winicob', <sup>7</sup> y uchamsiob' ub'an e Parsandata y e Dalfón y e Aspata <sup>8</sup> y e Porata y e Adalías y e Aridata <sup>9</sup> y e Parmasta y e Arisai y e Aridai y e Vaizata <sup>10</sup> xe' jax ani e diez uyunenob' e Amán, xe' jax xe' q'uijna uwira ub'a taca tunor tin e tuob' e Israel. Pero jaxirob' machi uch'amio' lo que ayan ani tuob' tin xe' uchamsiob'.

<sup>11</sup> Pues tamar taca e día era checsuna tut e rey cob'a winicob' xe' chamesnob'ix tama e chinam Susa, <sup>12</sup> y entonces jaxir uyare e reina Ester cocha era y che:

—Jay tin e tuob' e Israel ixin uchamsiob' 500 winicob' y e diez uyunenob' e Amán tamar taca e chinam era, entonces ¿cob'a canic uchamsiob'ix tama tunor e inmojr departamento tia' war inc'otori? O ¿ayanto ca más lo que ac'ani? Arenen y c'ani inwajq'uet, che e rey uyare e Ester.

<sup>13</sup> Entonces ojron e Ester y che:

—Pues jay aquetpa imb'utz toit, niwinquiret, actan que e gente xe' tuob' e Israel xe' turob' tama e chinam era asutpa uchiob' ejc'ar b'an cocha cay uchiob' sajmi. Y quisinic que axin ach'ub'nob' e diez uyunenob' ani e Amán tama inte' inte' ute', che e Éster.

<sup>14</sup> Entonces e rey uyare tua' achena b'an taca cocha arob'na umen e Ester. Y entonces checsuna ixin e ley tic taca tama tunor or e lugar tama e chinam Susa. Y de allí ch'ub'nob' ucuerpob' e diez uyunenob' e Amán tama inte' inte' ute'.

<sup>15</sup> Entonces e gente xe' tuob' e Israel xe' turob' tama e chinam Susa, sutpa umorojse ub'ob' tama e catorce día tama e mes Adar<sup>†</sup>, y sutpa uchamsiob' 300 winicob' otronyajr. Pero machi uch'amiob' lo que ayan ani tuob' tin e chamesnob'. <sup>16</sup> Y tin e tuob' e Israel xe' turob' tama inte' inte' departamento cay umorojse ub'ob' ub'an tua' ucorpes ub'ob' y tua' uchamsiob' tin e war aq'uijna uwira ub'ob' tacar. Y tama e día era c'apa uchamsiob' 75,000 winicob'. Pero machi uch'amiob' lo que ayan tua' tin e chamesnob'. <sup>17</sup> Y b'an numuy tama e trece día tama e mes Adar. Y tama e catorce día jiriob' y cay uyustesob' inte' nuxi wiar y cay tzayob' meyra taca inte' nuxi nojq'uin.

<sup>18</sup> Pero tin e tuob' e Israel xe' turob' tama e chinam Susa cay umorojse ub'ob' tama e chate' día xe' jax e trece día y e catorce día tua' uchamsiob' tin xe' ayopob' tutob'. Y de allí tama e quince día jiriob' y nojq'uiniob', y cay uyustesob' inte'

---

<sup>†</sup> **9:15:** Iranic e checsuyaj tama e mes Adar tama Ester 3:13. Pues e fecha lo que arob'na tama e versículo era jax e 7 de marzo b'an cocha cab'ijnu non.

nuxi wiar y tzayob' meyra. <sup>19</sup> Y entonces quetpa que tin e turob' tama inte' b'iq'uit chinam y tama inte' aldea ajiriob' y anojq'uiniob' tama e catorce día, cocha utata viejob'iob' cay chamsanob' tama inte' taca día xe' jax e trece día. Entonces jax e catorce día conda axin atzayob' meyra y conda uyustesob' inte' nuxi wiar taca inte' nuxi nojq'uin. Y uyajc'uob' e regalo upiarob' ub'an.

<sup>20</sup> Entonces e Mardoqueo cay utz'ijb'a tama inte' jun tunor lo que numuy, y de allí uyeb'ta ixin e carta era tut tunor tin e tuob' e Israel tic taca tia' turob' tama inte' inte' departamento tia' war ac'otori e rey Asuero. Y uyeb'ta ixin e carta tut tin e aturuanob' más innajt, y tut tin e aturuanob' ma-jax innajt. <sup>21</sup> Y uyare tama e carta que uc'ani tua' uchiob' inte' nojq'uin tama inte' inte' año tama e catorce día y tama e quince día tama e mes Adar<sup>†</sup> <sup>22</sup> cocha jax tama e día era conda tin e tuob' e Israel ucorpes ub'ob' tama uc'ab' tin e aq'uijnob'. Y jax tama e mes era conda sutpa quetpa tzayer y jiriari tunor e sian c'uxner y e nuxi tz'intz'ar lo que war ani unumse ub'ob' tamar. Y e Mardoqueo uyare que jax tama e día era conda uc'ani tua' uyustesob' inte' nuxi wiar taca meyra tzayer, y que uc'ani tua' uyajc'uob' e regalo upiarob', y que uc'ani tua' utacriob' tin e tzajtaca utob'. <sup>23</sup> Y b'an cocha era tin e tuob' e Israel cay ucojcb' e nojq'uin era tama inte' inte' año, tua' ac'apa uchiob' b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Mardoqueo. <sup>24</sup> Porque e Amán<sup>§</sup> xe' jax xe' q'uijna meyra uwira utob' tunor tin

---

<sup>†</sup> **9:21:** Pues ticoit non jax e 8 y e 9 tama e mes de marzo. **§ 9:24:** E Amán jax uyunen e Hamedata y sitzb'ir tua' Agag. B'an che tama e Ester 3:1 ub'an.

e tuob' e Israel, cay ani ub'ijnu tua' ac'apa usati inyajrer tunor tin e tuob' e Israel. Y cay uri e pur\*\*, o erer caware que cay uchiob' suertiar tua' unatob' tuc'a día aquetpa tua' ac'apa uchamsiob' tunor tin e tuob' e Israel. <sup>25</sup> Pero conda e Ester cay uyare e rey tama tunor era, jaxir cay utz'ijb'a inte' ley tua' asutpa ac'axi e jatz'uar tama uxor e Amán tama tunor lo que war ub'ijnu uche. Y b'an cocha era e Amán ch'ub'na taca uyunenob' tama inte' inte' ute'††. <sup>26</sup> Y tamar era c'otoy turb'ana uc'ab'a e día era “Purim”, b'an cocha aloc'oy tama e ojroner pur.

Entonces cay ub'ijnuob' tua' anojq'uiniob' b'an cocha war uc'ani e Mardoqueo tua' achena xe' actab'ir tama e carta lo que tz'ijb'ab'ir umener. Y b'an cocha era quetpob' tua' ajiriob' tama tunor lo que cay uwirob', y tama tunor lo que cay unumse ub'ob'. <sup>27</sup> Entonces tin e tuob' e Israel uturb'ob' e día tua' anojq'uiniob' tama inte' inte' año. Y b'an tua' uchiob' tunor uch'ajnarirob', y b'an tua' uchiob' tunor tin e ajnajtir gente xe' c'otoy quetpob' intera tacarob'. Y machi tua' uyactob' tua' anojq'uiniob' tama e chate' día era b'an cocha actab'ir tama e carta xe' tz'ijb'ab'ir umen e Mardoqueo. <sup>28</sup> Y tamar era c'otoy quetpa que inte' inte' familia tama inte' inte' departamento

---

\*\* **9:24:** Iranic e Ester 3:7 tua' iwira más tamar lo que war che e ojroner pur. †† **9:25:** Pues tama e onian tiempo ayan meyra ub'ijnusiajob' e gente cocha tua' uchamsiob' inte' ajmab'amb'anir. Y tama e tiempo e Amán era, cay uc'ampesob' inte' te' xe' susb'ir upunto tichan, y conda ayan tin e aquetpa tua' achamesna axin ajujra este que aquetpa ch'ur ucuerpo tama upunto e te'. Y b'an cocha era axin achamay inte' xe' ch'ur tujor inte' te'.

y tama inte' inte' chinam uc'ani tua' uchiob' e nojq'uin era tama inte' inte' año. Y b'an tua' uchiob' tunor uch'ajnarirob' ub'an. Y aquetpa tua' achempa cocha era tua' machi axin anajpesna lo que numuy conda jujra e pur<sup>‡‡</sup> tama inyajr. <sup>29</sup> Entonces e Ester, xe' ijch'oc tua' e Abihail, taca e Mardoqueo xe' ch'ajnarir tua' e Israel ub'an, cay utz'ijb'ob' e chajr carta era tama uc'otorer e Ester xe' jax e reina tua' aquetpa chequer que uc'ani tua' achempa e nojq'uin era xe' uc'ab'a Purim b'an cocha che tama e carta xe' tz'ijb'ab'ir b'ajxan umen e Mardoqueo. <sup>30</sup> Y de allí uyeb'tob' ixin e carta tut tunor tin e tuob' e Israel xe' tuob' tama e 127 departamento tia' war ac'otori e rey Asuero. Y tama e carta era uyeb'tob' ixin cora ojroner tua' ut'ab'se uyalmob' upiarob' tua' machi ab'actob' y tua' machi amerecnob'. <sup>31</sup> Y tamar era c'otoy quetpa que e nojq'uin Purim uc'ani tua' achempa tama e día b'an cocha quetpa tz'ijb'ab'ir umen e Mardoqueo y e reina Ester tama ucarta. Y b'an aquetpa tua' achempa umen tunor uch'ajnarirob' ub'an. Y tama e día era c'otoy quetpob' de acuerdo que uc'ani tua' uyactob' tua' awiob' y que uc'ani tua' a'ruob' taca inte' nuxi nuc conda uchiob' e nojq'uin era. <sup>32</sup> Y aquetpa que uc'ani tua' achempa e nojq'uin Purim tama inte' inte' año umen que b'an che tama e ley lo que tz'ijb'ab'ir umen e reina Ester. Y tunor era quetpa tz'ijb'ab'ir tama inte' jun

---

‡‡ 9:28: Iranic e checsuyaj tama e ojroner “pur” tama e Ester 3:7.

xe' tua' tin e tuob' e Israel§§.

## 10

*Conda e Mardoqueo tajttz'a meyra umen e rey Asuero*

<sup>1</sup> Pues entonces e rey Asuero uyare tua' amorosena e impuesto tama inte' inte' departamento y tama inte' inte' chinam, y aquetpa tua' amorosena e impuesto motor tama e chinamob' xe' aquetpob' más innajt xe' turob' tuti' e nuxi ja'.

<sup>2</sup> Y e Mardoqueo cay uche meyra cosa xe' nojta uc'ampib'ir taca uc'otorer xe' meyra ayan xe' ajc'una umen e rey. Y tamar era jaxir tajttz'a meyra umen e rey ub'an. Pues tunor era ch'ar tz'ijb'ab'ir tama inte' jun xe' tua' e rey tia' quetpa tz'ijb'ab'ir tunor lo que numuy tama tunor or e lugar Media y tama tunor or e lugar Persia. <sup>3</sup> Pues e Mardoqueo cay c'otori yeb'ar taca e rey Asuero. Y jaxir quetpa nuxi winic tujam tunor e gente xe' tuob' e Israel, y tama tunor era c'ub'esna meyra umenerob', cocha cay usajca cocha tua' upasi e b'ir tutob' tua' uyub'i apatnob' taca e jiriar. Y iraj iraj war ub'ijnu cocha tua' utacre upiarob'.

---

§§ 9:32: Pues e jun era machi atajwina tama e libro de Ester, pero jax inte' jun xe' q'uecher umen tin e tuob' e Israel tama e tiempo yaja'. Pero de allí e jun xe' uchecsu tunor lo que quetpa tua' anumuy tama e nojq'uin Pascua c'apa satpa.

**Uyojroner e Dios xe' Tz'ijb'ab'ir Tama e  
Onian Tiempo  
The New Testament and Genesis, Ruth, Esther, and  
Jonah in the Chorti language of Guatemala  
El Nuevo Testamento, Génesis, Rut, Ester y Jonás en  
Chortí, Guatemala**

copyright © 1996, 2012, 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc. and Evangel Bible Translators, International

Language: Chortí (Chorti)

Translation by: Evangel Bible Translators, International and Wycliffe Bible Translators

New Testament © 1996, 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.; Old Testament © 2012, 2013 Evangel Bible Translators, International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

0410d58b-6cf7-5896-9ffc-07539f9b016e